

text E Spanish Ore

La Eucaristía (Instruction breve) 100-103 (S)

Instruction breue Approbada por el Synodo Cuzquense, y por los Reuerendíffimos Arçobispo de los Reyes, Obispos del Cuzco, de los Charcas, de Quito, y de Tucuman, facada del libro intitulado Symbolo Catholico Indiano, compuesto por el mismo Author, por el qual deuen ser enseñados, y examinados los Indios que fueren admitidos à la sagrada Communion.

Pregũta. Qvue cofa es Sacramento de Communion?

Relp. Es aquel soberano Sacramento del altar, que es la Hostia consagrada y lo que està consagrado en el Caliz.

P. Que esta alli despues de consagrado? y que es lo que recibimos?

R. A Iesu Christo Hijo de Dios. (101)

P. Quien es Iesu Christo?

R. Es verdadero Dios, y verdadero hombre.

P. Quien tiene poder de consagrar la sancta Hostia, y el Caliz?

R. Solos los Sacerdotes, y à ninguno de los hombres es dado poder para consagrarlo, si no à solos ellos, los quales lo an recebido de Iesu Christo nuestro Señor, para consagrar la Hostia, y el Caliz, quando dicen Missa.

P. Antes que el Sacerdote diga Missa, ò quando la comienza à dezir, està en la Hostia Iesu Christo?

R. No que entonces es solo pan lo que ay en ella, mas empero, acabado de dezir el Sacerdote las palabras que dixo Iesu Christo nuestro Señor cenando con sus discipulos la postrimera cena, la noche antes del dia en que murió, diciendo. Esto es mi cuerpo, y este es Caliz de mi sangre que por muchos será derramada: luego en aquel instante se conuierte el pan en verdadero cuerpo de Iesu Christo, y el vino se buelue en su viua sãgre, de tal manera q en el cielo, y en esta Hostia adoramos vn mismo Dios.

P. Para que ordenò, y nos dexo tan alto Sacramento Iesu Christo nuestro señor, y Dios?

R. Para tres cosas. La primera para sacrificio singular que ofrecamos al Padre eterno por nuestros peccados, y neccesidades, y culpas y esto hazen los Sacerdotes en la Missa siempre que celebran, rogando à Dios que por virtud deste sacrificio perdone los peccados de los hombres, y les conceda lo que piden, y dessean. La segunda para mantenimiento de nuestras animas, que nos cause vida de gracia, porque allí como los cuerpos de los hombres viuen con trama de sustento, y comida, allí tambien las animas, viuiendo en amistad y gracia de Dios, para yr al cielo, an de sustentarse con el cuerpo viuo, y sangre de Iesu Christo. La tercera. Para que tengan memoria del beneficio singular de la muerte, y passion que Iesu Christo padescio por nosotros en la Cruz.

P. Como cada vno de todos los que comulgan reciben à vn solo Iesu Christo? Por ventura diuidese, o como es esto?

R. Quedando vno, y entero en su mismo ser nuestro soberano Dios y Señor Iesu Christo, da su cuerpo, y sangre à todos sin diuidirse: allí como la voz, ò palabra es oyda de muchos sin diuidirse. Y allí como mirandose vn hombre en diferentes espejos, cada vno dellos le representa vn mismo rostro, allí desta manera, vn solo Iesu Christo està en cada vna de las Hostias consagradas, real, y verdaderamente y no solo reciben todos los que comulgan, quedando el entero en su ser. (102)

P. Si es allí que Iesu Christo nuestro Señor està en la Hostia consagrada, como no parece, ni se echa de ver en ella?

R. Aunque no parece, está real, y verdaderamente Iesu Christo nuestro Señor en la Hostia consagrada. Y allí como no vemos las animas en los cuerpos aqui encausan vida, porque están inuisibles, però con todo esto sabemos, y conoscemos claramente que está el anima en el cuerpo, así desta manera, está Iesu Christo en la Hostia consagrada, puesto que con los ojos corporales no lo vemos: però con la Fè creemos firmemente, y confesamos que está verdaderamente en la Hostia consagrada.

P. Quien tiene obligacion de recibir este sancto Sacramento?

R. Todos los Christianos que tienen uso de razon, y edad, tienen obligacion de recibirlo.

P. En que tiempo se ha de recibir este Sacramento?

Q. Ha de recibir por Pascua de Resurreccion, así como lo manda la sancta madre Iglesia, y tambien en lo ultimo de la vida, por singular viatico del anima.

P. Pues porque no reciben este Sacramento todos los Indios?

R. Porque muchos dellos, aunque están ya Baptizados, adoran las Huacas, y Idolos, como en tiempo de su gentilidad: y no queriendo saber la ley de Dios, viven como gentiles, y beuiendo con destemplança, se embriagan muchas vezes, y tienen enemistad los unos à los otros, y no están en paz, usurpan la hacienda ajena sin quererla restituir, y por otros muchos vicios que tienen, les prohiben que no comulguen. Y así no reciben la Communion.

P. Que se debe hazer antes de recibir la Communion deste sancto Sacramento?

R. Primeramente se han de confessar todos los peccados mortales con arrepentimiento, y contricion de aver offendido à Dios con ellos. De mas desto se requiere que el que ha de comulgar, no aya comido, ni beuido alguna cosa, y que este ayuno desde la media noche antes.

Así mesmo debe llegar limpio, y lauado, con ropas limpias, lauadas, ò nuevas, si las tuviere. Y desta manera ha de llegar à recibir la Communion, con la pureza que fuere possible en el alma, y en el cuerpo, y coraçon.

Hincado de rodillas delante del altar despues de aver dicho la Confesion general: antes de recibir el sanctissimo Sacramento, hiriendose los pechos con golpes dirá deuotamente.

Señor mio Iesu Christo, Hijo de Dios viuo, Yo no soy digno que vos entreis en mi pobre morada, mas por vuestra sanctissima (103) palabra, mis peccados seran perdonados, y mi anima será sana, y salua.

ES1. ¿Que cosa es Sacramento de Communion?

ES2. Es aquel soberano Sacramento del altar, que es la Hostia consagrada y lo que está consagrado en el Caliz.

ES3. ¿Que está allí despues de consagrado? y que es lo que recibimos?

ES4. A Iesu Christo Hijo de Dios.

ES5. ¿Quien es Iesu Christo?

ES6. Es verdadero Dios, y verdadero hombre.

ES7. ¿Quien tiene poder de consagrar la sancta Hostia, y el Caliz?

ES8a. Solos los Sacerdotes, y à ninguno de los hombres es dado poder para consagrarlo,

ES8b. si no à solos ellos, los quales lo han recebido de Iesu Christo nuestro Señor, para consagrar la Hostia, y el Caliz, quando dicen Missa.

ES9. Antes que el Sacerdote diga Missa, ò quando la comienza à dezir, está en la Hostia Iesu Christo?

ES10a. No que entonces es solo pan lo que ay en ella,

ES10b. mas empero, acabado de dezir el Sacerdote las palabras que dixo Iefu Chrifto nuestro Señor cenando con fus difcipulos la postrimera cena, la noche antes del dia en que murió, diciendo. Efto es mi cuerpo, y este es Caliz de mi fangre que por muchos ferà derramada:

ES10c. luego en aquel instante fe conuierte el pan en verdadero cuerpo de Iefu Chrifto, y el vino fe buelue en fu viua sãgre,

ES10d. de tal manera q en el cielo, y en esta Hostia adoramos vn mismo Dios.

ES11. Para que ordenò, y nos dexo tan alto Sacramento Iefu Chrifto nuestro señor, y Dios?

ES12a. Para tres cosas.

ES12b. La primera para sacrificio singular que ofrecamos al Padre eterno por nuestros peccados, y neceffidades, y culpas y esto hazen los Sacerdotes en la Miffa siempre que celebran, rogando à Dios que por virtud deste sacrificio perdone los peccados de los hombres, y les conceda lo que piden, y desfean.

ES12c. La segunda para mantenimiento de nuestras animas, que nos caufe vida de gracia,

ES12d. porque allí como los cuerpos de los hombres viuen con trama de sustento, y comida, allí tambien las animas, viuiendo en amistad y gracia de Dios, para yr al cielo, an de sustentarse con el cuerpo viuo, y fangre de Iefu Chrifto.

ES12e. La tercera. Para que tengan memoria del beneficio singular de la muerte, y passion que Iefu Chrifto padescio por nosotros en la Cruz.

ES13. Como cada vno de todos los que comulgan reciben à vn solo Iefu Chrifto? Por ventura diuidese, o como es esto?

ES14a. Quedando vno, y entero en fu mismo ser nuestro soberano Dios y Señor Iefu Chrifto, da fu cuerpo, y fangre à todos sin diuidirse:

ES14b. allí como la voz, ò palabra es oyda de muchos sin diuidirse.

ES14c. Y allí como mirandose vn hombre en diferentes espejos, cada vno dellos le representa vn mismo rostro,

ES14d. allí desta manera, vn solo Iefu Chrifto està en cada vna de las Hostias confagradas, real, y verdaderamente y no solo reciben todos los que comulgan, quedando el entero en fu ser.

ES15. Si es allí que Iefu Chrifto nuestro Señor està en la Hostia confagrada, como no parece, ni se echa de ver en ella?

ES16a. Aunque no parece, està real, y verdaderamente Iefu Chrifto nuestro Señor en la Hostia confagrada.

ES16b. Y allí como no vemos las animas en los cuerpos aquien caufan vida, porque estan inuisibles, però con todo effo sabemos, y conoscemos claramente que està el anima en el cuerpo,

ES16c. afsi desta manera, està Iefu Chrifto en la Hostia confagrada, puesto que con los ojos corporales no lo vemos: però con la Fè creemos firmemente, y confessamos que està verdaderamente en la Hostia confagrada.

ES17. Quien tiene obligacion de recibir este sancto Sacramento?

ES18. Todos los Chriftianos que tienen vfo de razon, y edad, tienen obligacion de recibirlo.

ES19. En que tiempo se à de recibir este Sacramento?

ES20. Ha se de recibir por Pascua de Refurreccion, afsi como lo manda la sancta madre Iglesia, y tambien en lo vltimo de la vida, por singular viatico del anima.

ES21. Pues porque no reciben este Sacramento todos los Indios?

ES22a. Porque muchos dellos, aunque estan ya Baptizados, adoran las Huacas, y Idolos, como en tiempo de su gentilidad:

ES22b. y no queriendo saber la ley de Dios, viuen como gentiles, y beuiendo con destemplança, se embriagan muchas vezes, y tienen enemistad los vnos à los otros, y no estan en paz,

ES22c. vsurpan la hacienda agra sin quererla restituir, y por otros muchos vicios que tienen, les prohiben que no comulguen. Y asì no reciben la Communion.

ES23. Que se deve hazer antes de recibir la Communion deste sancto Sacramento?

ES24a. Primeramente se han de confessar todos los peccados mortales con arrepentimiento, y contricion de auer offendido à Dios con ellos.

ES24b. De mas desto se requiere que el que ha de comulgar, no aya comido, ni beuido alguna cosa, y que este ayuno desde la media noche antes.

ES24c. Así mesmo deve llegar limpio, y lauado, con ropas limpias, lauadas, ò nuevas, si las tuuiere. Y desta manera ha de llegar à recibir la Communion, con la pureza que fuere possible en el alma, y en el cuerpo, y coraçon.

ES25. Hincado de rodillas delante del altar despues de auer dicho la Confesion general: antes de recibir el sanctissimo Sacramento, hiriendose los pechos con golpes dirà deuotamente.

ES26. Señor mio Iesu Christo, Hijo de Dios viuo, Yo no soy digno que vos entreis en mi pobre morada, mas por vuestra sanctissima palabra, mis peccados seran perdonados, y mi anima será sana, y salua.